

Do Te Marë Dhë Unë Mal

Folk song from Gjirokastrë, Southern Albania

From Ensemble Tirana and Merita Halili
Words and translation by Merita Halili and Linda Levin
Presented by Juliana Graffagna

Text and Drone

Ç'bën moj ti a-tje për-[ë] - poshtë?
Laj fu - stan
Laj fu - stan,
Laj fu - stan

Drone on "o"

Klostis
Klostis on "o" or "ho" throughout

tim, Zot
o laj fu - stan,
tim, Zot.

1, 2. 3.

Er-dhi dje dhe hi - ku sot
E mje - ra
Er - dhi dje
Er - dhi dje
E mje - ra

se po - ga do't
o er - dhi dje
dhe hi - ku sot
se po - ga dot.

1, 2, 3. 4.

First drone note not sung
first time through
Drone on "hej"

Do ta pres [ë] çe - pen si dja-lë O moj në - në, Do ta pres çe -
Do të dal dhe u - në ma-lë, O moj në - në, Do të dal dhe
Do të ngjesh dy - fek e ka-më, O moj në - në. Do të ngjesh dy -

pen si dja-lë O moj në-në, Do të marr dhe ja-ta-ga-në Të luf - toj-më
u - në ma-lë, O moj në-në,
fek e ka-më, O moj në-në.

për va - ta - në Bur-rë mu - a në çdo luf - të Më ke pra-në, Më ke pra-në.

1. 2.

Ç'bën moj ti atje përposhtë?
Laj fustan e tim, Zot o,
Laj fustan o, laj fustan o,
Laj fustan e tim, Zot.
Erdhi dje dhe hiku sot
E mjera se poqa do't o
Erdhi dje o erdhi dje
Erdhi dje dhe hiku sot o
E mjera se poqa dot
Do ta pres çepen si djalë,
O moj nënë, hej,
Do të dal dhe unë në malë,
O moj nënë, hej,
Do të ngjesh dyfek e kamë,
O moj nënë.
Do të marr dhe jataganë
Të luftojmë për vatanë
Burrë mua në çdo luftë
Më ke pranë.

What are you doing down there?
[I] wash my dress, oh God,
Wash [a] dress, oh, wash [a] dress, oh,
Wash my dress, God.
[He] came yesterday and left today,
Poor thing, if only he hadn't, oh
Came yesterday, came yesterday,
[He] came yesterday and left today,
Poor thing, if only he hadn't.
I will cut my hair like a boy's,
Oh, mother, hey,
I'll go to the ("a") mountain, too,
Oh, mother, hey,
I'll put on a rifle and a dagger,
Oh, mother.
I'll take a sword, too,
To fight for the fatherland,
To me, a man in any war
You have near you.